

Wyrzut pośmiertny



CHARLES BAUDELAIRE

Wyrzut pośmiertny

TŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Kiedy nareszcie zaśniesz, piękna pomrocznico¹,
W głębinie mauzoleum czarno-marmurowej,
Co wystarczy ci tedy² za strojną alkowę³,
I kiedy dół wilgotny ci będzie łożnicą⁴.

Grób, Śmierć

Kiedy zimnym uściskiem marmury pochwyć
Piersi twej cud i serce twoje purpurowe...
Gdy wzbronią mu snów dawnych żądną snuć osnowę⁵,
A stopom bieć gościńców miłosnych tęsknicą⁶...

Miłość niespełniona,
Przemijanie

Mogła, powiernica snów moich tajemnych,
(Bowiem mogła zawsze poecie jest zwierna⁷)
W tych nocach, co nie znają snu — długich i ciemnych,

Rzeknie: Cóż ci, miłości kapłanko niewierna,
Żeś nie zaznała — za czym płaczą zmarłych oczy?
I czerw⁸ ci jak serdeczny wyrzut — ciało stoczy⁹.

¹*pomrocznica* (neol.) — rzecz. utworzony od rzecz. mrok. Określenie kobiety, kojarzonej z mrokiem i śmiercią. [przypis edytorski]

²*tedy* (daw.) — więc. [przypis edytorski]

³*alkowa* (daw.) — sypialnia. [przypis edytorski]

⁴*łożnica* (daw.) — łóżko, łoże, sypialnia. [przypis edytorski]

⁵*osnowa* — tu: nici, linie. [przypis edytorski]

⁶*tęsknica* (daw.) — tęsknota. [przypis edytorski]

⁷*zwierny* — tu: wierny, rozumiejący, życzliwy. [przypis edytorski]

⁸*czerw* (daw.) — larwa, robak. [przypis edytorski]

⁹*stoczyć* — tu: przeżyć. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/wyrzut-posmiertny>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, seria pierwsza, tłum. Bronisława Ostrowska, wyd. J. Mortkowicz, 1911 Warszawa

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Agnieszka Żak, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.